

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złoży* zaś z tej rzeźnej ofiary pokoju,** (jako) wdzięczny dar dla JAHWE, tłuszcz pokrywający wnętrzności i cały tłuszcz, który jest przy wnętrznościach,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tej rzeźnej ofiary pokoju złoży, jako wdzięczny dar dla JAHWE, tłuszcz okrywający wnętrzności i cały tłuszcz na otrzewnej,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem z ofiary pojednawczej złoży JAHWE ofiarę ogniową: tłuszcz okrywający wnętrzności i cały tłuszcz, który jest na nich;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem ofiarować będzie z ofiary spokojnej paloną ofiarę Panu; tłustość okrywającą wnętrzności, i wszystkę tłustość, która jest na wnętrznościach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą ofiarować z ofiar zapokojnych na obiatę JAHWE łój, który okrywa wnętrze, i cokolwiek jest tłustości wewnątrz:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem złoży z ofiary biesiadnej ofiarę spalaną dla Pana, to jest tłuszcz, który okrywa wnętrzności, i cały tłuszcz, który jest nad nimi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z tej ofiary pojednania złoży jako ofiarę ogniową dla Pana tłuszcz pokrywający wnętrzności i wszystek tłuszcz, który jest przy wnętrznościach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie z tej ofiary wspólnotowej złoży JAHWE przez spalenie: tłuszcz, który okrywa wnętrzności, oraz cały tłuszcz, który jest nad wnętrznościami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z ofiary wspólnotowej ofiaruje JAHWE przez spalenie: tłuszcz okrywający wnętrzności i cały tłuszcz nad nimi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem z tej ofiary dziękczynnej spali na cześć Jahwe tłuszcz okrywający wnętrzności, wszystek tłuszcz przylegający do nich
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przybliży z oddania pokojowego zarzylanego na ucztę [zewach haszlamim] [oddanie] ogniowe dla Boga - tłuszcz, który przykrywa wnętrzności, i cały tłuszcz, który jest na wnętrznościach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесуть з жертви спасіння в дар Господеві, жир, що покриває внутреності, і ввесь жир що на внутреності,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I kapłan przyniesie z opłatnej ofiary, jako ofiarę ogniową WIEKUISTEMU: Łój pokrywający trzewia oraz cały łój, który jest nad trzewiami;
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I na ofiarę ogniową dla JAHWE złoży część tej ofiary

¹⁾ Wg G: złożą, προσάξουσιν, co sugerowałoby synów Aarona; pod. w. 9.

²⁾ <x>30 7:15-21</x>

³⁾ tłuszcz pokrywający wnętrzności i cały tłuszcz, który jest przy wnętrznościach,

הַקֶּרֶב הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־לֵב־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־אֹת־: chodzi o cały tłuszcz na organach wewnętrznych i przylegający do otrzewnej. Lub: tłuszcz na otrzewnej (l. na przeponie).

	dynamiczny	Świata	współuczestnictwa, mianowicie tłuszcz okrywający jelita – wszystek tłuszcz, który jest na jelitach.
--	------------	--------	--